



Progetto EUROEST

Associazione U.C.M. - Italy
«Unione Cuochi del Mediterraneo»
Cerignola (Repubblica Italiana)

Тернопільський фаховий коледж харчових
технологій і торгівлі
м.Тернопіль (Україна)

Protocollo d'intenti

Протокол про наміри

1. Scopo del presente protocollo d'intenti (PI) – è quello di promuovere e la cooperazione, la formazione e la formazione pratica degli specialisti del settore alberghiero e della ristorazione (cuochi, camerieri, pizzaioli, baristi, albergatori) sulla base di reali strutture turistico-alberghiere. attività di ristorazione, tenendo concorsi internazionali di arti culinarie, festival gastronomici turistici tra “Associazione UCM- Italy” e Collegio Professionale di Tecnologie Alimentari e Commercio di Ternopil (di seguito - Collegio), Ternopil (Ucraina).

1. Мета цього Протоколу про наміри (ПН) – сприяння співпраці, проведення курсів навчання та практичної підготовки фахівців готельного та ресторанного бізнесу (кухарів, офіціантів, піцайоло, барменів, фахівців з готельної сфери) на базі реально діючих об'єктів туристичного та готельно-ресторанного бізнесу, проведення міжнародних конкурсів з кулінарного мистецтва, туристичних гастрономічних фестивалів між «Асоціацією U.C.M. Italy» та Тернопільським фаховим коледжем харчових технологій і торгівлі (далі - Коледж), м. Тернопіль (Україна).

2. Secondo questo PI, le parti s'impegnano a facilitare e garantire lo stage/tirocinio per i partecipanti al progetto. Le Parti promuovono reciprocamente la ricerca comune e un'ulteriore discussione sulle modalità d'interazione tra le due istituzioni.

2. Згідно з цим ПН сторони зобов'язуються сприяти і забезпечувати стажування/виробничу практику для учасників проекту. Сторони взаємно сприяють спільному пошуку і подальшому обговоренню шляхів взаємодії між двома закладами.

3. Le persone che partecipano a questo programma dello stage e formazione devono essere nominate dal Collegio e approvato dalla parte ospitante dell'Associazione U.C.M.-Italy e in conformità con i regolamenti interni del Università e dell'Associazione U.C.M.-Italy e defeniti congiuntamente da entrambe le organizzazioni. Il numero totale dei programmi dello stage/tirocinio, concorsi internazionali di arti culinarie e festival gastronomici durante l'anno devono essere determinati da accordi separati.

3. Особи, які беруть участь у цій програмі стажування та практичного навчання повинні призначатися Коледжем та бути схваленими приймаючою стороною «Асоціацією UCM-Italy» згідно з внутрішнім розпорядком Університету та «Асоціації UCM Italy» і визначеними графіками спільно обома організаціями. Загальна кількість програм стажування/виробничої практики, проведення міжнародних конкурсів з кулінарного мистецтва та туристичних гастрономічних фестивалів упродовж року повинна визначатися окремими угодами.

4. L'Associazione U.C.M. Italy con i partner (strutture ospitanti), si assumono i costi dei partecipanti al progetto dello stage/tirocinio, formazione e tutti tipi di consultazione da svolgere in Ucraina e Italia.

I costi includono:

- Spese di viaggio;
- Alloggio e 3 pasti al giorno;
- Il pagamento delle borse di studio per ogni partecipante al progetto per tutto il periodo di pratica, oggetto di ulteriori accordi che sono parte integrante dell'accordo corrente sulla cooperazione;

- Spese di 1 viaggio A/R (Ucraina-Italia / Italia-Ucraina), vitto e alloggio, di un rappresentante dell'Collegio per ogni 33 studenti;

- Il pagamento dei corsi di lingua italiana che si svolgono nei mesi di dicembre/ gennaio/ febbraio / marzo / aprile / maggio in "Collegio" in Ucraina, dei consulenti dell'associazione U.C.M. Italy e tutor della "Food and Cooking School Ucraina";

- Il pagamento dei corsi di base di cucina / pizza / bar / sala, che si svolge nei mesi di febbraio / marzo / aprile / maggio nel "Collegio" in Ucraina, dei consulenti dell'associazione U.C.M. Italy e tutor della "Food and Cooking School Ucraina", compreso gli alimenti utilizzati per svolgere i corsi di base;

- Il pagamento di viaggio – vitto e alloggio, del Presidente dell'Associazione U.C.M. Italy, da Italia in Ucraina, da Ucraina in Italia, per la consulenza generale delle pubbliche relazioni tra l'Associazione U.C.M. Italy con l'Università di Ucraina, aderenti alla cooperazione della scuola formazione lavoro del progetto Euroest;

- Materiali pubblicitari e spese per la stampa di certificati, che saranno emessi in Ucraina a ottobre;

4.1 La parte ricevente non sostiene le spese personali del partecipante qualsiasi altro costo non concordato dalle parti in questo PI e / o altro accordo.

5. I partecipanti al progetto devono avere una polizza assicurativa che soddisfi la politica standard ad una tipica polizza per studenti stranieri nel paese di visita. La polizza assicurativa INAIL e RCT è emessa e pagata dalla parte ospitante per ogni partecipante al

4. «Асоціація UCM-Italy» з партнерами (приймаючі структури) беруть на себе витрати учасників проекту стажування/виробничої практики, практичного навчання, і всі види консультацій, які будуть реалізовані в Україні та Італії. Витрати включають в себе:

- витрати на проїзд;

- проживання та триразове харчування;

- виплату стипендії для кожного учасника проекту протягом усього періоду практики, що проводиться згідно з додатковими угодами, що є невід'ємною частиною діючого Договору про співпрацю;

- Вартість 1 поїздки в обидва кінці (Україна-Італія / Італія-Україна), триразове харчування та проживання (1 представник Коледжу на кожні 33 студенти).

- Оплата за курси італійської мови, які проходять в грудні / січні / лютому / березні / квітні / травні в Коледжі на території України, оплата консультантів «Асоціації UCM Italy» і куратора "Food and Cooking School Ucraina".

- Оплата за базові курси кулінарії / піци / бару / зал /, які проходять в лютому / березні / квітні / травні в Коледжі на території України, послуги консультантів «Асоціації UCM Italy» і куратора "Food and Cooking School Ucraina", включаючи продукти, що використовуються для проведення базових курсів.

- Оплата проїзду - проживання і харчування, Президенту «Асоціації UCM Italy», з Італії в Україну, з України в Італію, для спільних консультацій зі зв'язків з громадськістю між «Асоціацією UCM Italy» та закладами вищої освіти України, які беруть участь у співпраці по проекту Euroest - навчання і практика в Італії.

- Рекламні матеріали та витрати на друк сертифікатів, видача яких відбудеться в Україні у жовтні.

4.1. Приймаюча сторона не підтримує особисті витрати учасника, та будь які інші витрати, не обумовлені сторонами у даному ПН та/або іншій угоді.

5. Учасникам проекту необхідно мати страховий поліс, який відповідає типовому полісу для іноземних студентів у країні, що відвідується. Страховий поліс INAIL та RCT оформляється і оплачується приймаючою стороною для кожного

progetto solo dopo la firma di contratti individuali per la formazione e la prova previa presentazione obbligatoria dei documenti medici è un prerequisito per la partecipazione al progetto. La presenza di documenti medici è un prerequisito per la partecipazione al progetto.

6. I partecipanti sono responsabili della raccolta di tutti i requisiti normativi e del rispetto di tutte le leggi e le normative in materia d'immigrazione e dogana per la loro permanenza nell'istituto ospitante.

7. Per ciascun partecipante a questo scambio, la parte ospitante fornirà gli alloggi, il luogo di pratica appropriato e l'accesso ai materiali di ricerca e bibliotecari.

8. I partecipanti al progetto devono essere nominato dal Collegio e approvati dalla parte ospitante in conformità con i requisiti e le regole di ammissione, che sono stabiliti negli accordi aggiuntivi tra le due parti e nel contratto tra la parte ospitante e lo studente. Il numero totale dei programmi dello stage/tirocinio sarà determinato con l'accordo di entrambe le parti.

9. Durante lo stage/il tirocinio, i partecipanti al progetto devono rispettare le regole dell'istituzione ospitante. L'associazione UCM-Italy si riserva il diritto di escludere dallo stage/ tirocinio un partecipante al progetto che non rispetta le regole interne e / o viola le leggi e gli standard di morali del Paese ospitante.

10. Le parti (istituzioni) comprendono congiuntamente e concordano sul fatto che l'attuazione delle condizioni di cui sopra (punti / regole) è possibile con i fondi e altre risorse necessarie.

11. Il coordinatore responsabile per le suddette implementazioni al fine di rispettare i termini del presente Protocollo sulle intenzioni è – Olga MUCHYNSKA.

учасника проекту тільки після підписання індивідуальних контрактів на практичне навчання і стажування за умови обов'язкового пред'явлення оформлених медичних документів. Наявність медичних документів є обов'язковою умовою для участі у проекті.

6. Учасники несуть відповідальність за додержання усіх регуляторних вимог та дотримуються усіх митних та імміграційних законів та інструкцій щодо їхнього перебування у країні приймаючого закладу.

7. Для кожного учасника цього обміну приймаюча сторона підбирає прийнятне житла, забезпечуватиме відповідним місцем стажування/виробничої практики та доступом до дослідницьких та бібліотечних матеріалів.

8. Учасники проекту повинні бути призначені Коледжем та затверджені приймаючою стороною відповідно до вимог і правил прийому, які прописані в додаткових угодах двох сторін і контракті між приймаючою стороною та студентом. Загальна кількість програм стажування/виробничої практики буде визначатися за узгодженням обох сторін даного ПН.

9. Протягом проходження стажування/виробничої практики учасники проекту повинні дотримуватись правил приймаючої установи. «Асоціація UCM-Italy» залишає за собою право виключити зі стажування/виробничої практики учасника проекту, який не дотримується правил внутрішнього розпорядку та/або порушує закони країни перебування.

10. Сторони (заклади) спільно розуміють і погоджуються, що виконання вищезазначених умов (пунктів/положень) буде можливим за наявності необхідних коштів та інших ресурсів.

11. Відповідальним координатором за вищезгадані запровадження з метою дотримання умов цього Протоколу про наміри є – Ольга МУЧИНСЬКА. (особа яка буде відповідальною від навчального закладу)

12. Coordinatore responsabile in Ucraina per l'attuazione del suddetto scopo di questo PI è il Presidente del Consiglio dell'Organizzazione Pubblica Olena GERASYMENKO. Eventuali modifiche al coordinamento di una parte devono essere comunicate per iscritto al coordinatore dell'altra parte entro trenta giorni dall'esecuzione di tali modifiche.
13. Il presente PI, approvato dalla firma dei due parti, sarà valido per un periodo di tre anni dalla data della firma. Alla fine di questo periodo, PI sarà soggetta a rinnovo o miglioramento per mutuo consenso delle due istituzioni.
14. Le disposizioni del presente PI non sono soggette a revisione durante la sua validità

Associazione U.C.M. - Italy
«Cerignola - Italia»

indirizzo legale:

CERIGNOLA (Italy)
 Via Aldo Moro, 21
 C.F. 94107850714
 Tel. +39 3347816822
 Email: foodandcookingschoolitaly@gmail.com

Presidente:
Paolo BRESCIA

E.T.S. ASSOCIAZIONE U.C.M. Italy
 Corso Aldo Moro, 21
 71042 CERIGNOLA

Codice Fiscale: 94107850714

Cerignola: 14 / 02 / 2025

12. Відповідальним координатором за вищезгадані запровадження з метою дотримання умов цього ПН на території України є голова правління Громадської організації Олена ГЕРАСИМЕНКО. Про будь-які зміни у координації однієї зі сторін повинно бути повідомлено координатору іншої сторони в письмовій формі протягом тридцяти днів після впровадження цих змін.
13. Цей ПН, схвалений підписом двох сторін, буде дійсним у період трьох років від дати підписання. В кінці цього терміну ПН буде підлягати оновленню або вдосконаленню за взаємною згодою двох закладів.
14. Положення даного ПН не підлягають перегляду протягом його чинності.

Тернопільський фаховий коледж харчових технологій і торгівлі
м.Тернопіль (Україна)

Юридична адреса:

м.Тернопіль, 46011, Україна
 проспект Степана Бандери, 73

Тел: (0352)241700

Email: tkhtt@i.ua

Директор:
Людмила КРУКЕВИЧ



Тернопіль: 14 / 02 / 2025